

**Zeitschrift:** L'ami du patois : trimestriel romand  
**Band:** 11 (1983)  
**Heft:** 40

**Artikel:** Adiu, Franthè !  
**Autor:** Yerly, A.M.  
**DOI:** <https://doi.org/10.5169/seals-240926>

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 17.04.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

## ADIU, FRANTHÈ !

*Franthê Bourdjè, k'alâvè d'on bon pâ vé ché thant'an, ché indalâ por adèbon ch'ti levé.*

*Irè vignê ou mondo a Ekuviyin din ouna famille dé Trivô. A think'an, avui ché parin lè vignè ché tigni din chi velâdzo. Iran grandji a la Granta Piantse. Lè du inke ke lè dzin li dejan Franthê de la Granta Piantse.*



*In vint-è katro, la méjon i bourlè, Franthè è chon frâre Dzojè l'an bin dou mô dé chôvâ dzin è bithè di hyiâmè.*

*In vint-è thin, l'an fondâ a Trivô la chochiêtâ di dzouno. Franthè lè yion di premi a ch'inch-krire. Du adon, lè li k'organijâvè di promenârdè, lè bènichon, di vèlyiè.*

*1936 lè j'ou on an bènirâ por ly. Lè minbro fondateu di Tsêrdzinyolè. Lè chobrâ tantiè a cha mouâ on "pilier" dè ha chochiêtâ. N'in d'a fé di travô dè totè chouârtè, n'in d'a rindu di chevuchô. Ly faji rin tiè fére po bayi on kou dè man : La vindu di bilyiè dè théâtre, fé di roujè, pindu di frelindzichè, piantâ di drapô, rapertchi di botiè din tota la kemouna . . . di kou bin lyin è bin chure . . . a pi.*

*A che, ly a dza bon di j'an lè Tzerdzinyolè l'an nomâ minbro d'anâ. Pu kan la j'ou nonante-an lyan payi on voyâdzo in avion . . . chu lè j'Alpes. Apri chin l'a de : "N'iro pâ tan tsô dè montâ chu chi l'avion . . . ma apri, mè chu chur pâ rèpintu. Irè fêrmo bi !"*

*Patèjan dè rènon, la fé lè konkour di patê reman è ti lè kou, la rèchu ouna "mention" è bin chure la bal-éthéla d'ouâ ke ly balyivè le titre dè mantignârdè du patê.*

*Lè patèjan reman l'an chure bin di kou yiu din lè fithè dè patê, avui chon mandzeron, cha kana pintâye, frè rajâ, grachè din cha bala tsemije biantse. Faji rin dè boura, ma chon fô-rie va bin no mankâ.*

*Lè Triolè piâron on ami ke chavè tan bin "animâ" lou j'athinbiyâyè avui ché gougenètè, ché rèvi, è ché konto dou vilyio tin.*

*Libro kemin l'oji chu la brantse, Franthè ne ché djémé mariâ ! E-the po pui voyiadji a cha djija ? Fére chon yass (chin bèrihyio) ? Ou bin po pâ avi fôta dè partadji chin ke l'avi gâgni ou loto ? Chin brâv'omo la menâ cha iya trantchilamin, faji le bouneu dè ché vint-è-trè filyu è d'ouna kobia dè nèvâ è niythè. Ché chon dèvouâ pò le vouèthâ on bokon din ché dèri j'an. Le léchivan pâ cholè, l'an vouére dè kou menâ ou loto, ou théâtre promenâ in n'oto. Cha nyithe Louise l'a prê vèrelly è l'a chogni kemin chon chènia tantiè a ché dèri momin.*

*Ly k'irè on vertâbio "akrobate" ke faji adi dou vèlo è 85 k'an, è ke trachivè to le dzoua . . . lè tsejè bithamin din la lodze, avô lè j'ègrâ. L'è j'ou to tsô bin chogni, menâ a l'èpetô, avui di kouthè brejiè.*

*Bin chure ke l'èpetô . . . lè pâ la méjon, è nouthron Franthè ch'innolyivè, medjivè*

*rin-mé 'i vu alâ muri vèr-no !" Lè chin ke la de ou médzo on matin. Dré apri chè nèvâ chon vignê. L'an prê to bounamin, l'an kutchi bin ou tsô din chon lyi, è pu, élâ, le mimo dzoua chè indremé por a dèbon, to dàthamin, chin dèrandji, chin chè pyindre kemin totêvi. Ma kemin l'avi chouêtâ, chè indremé din chon velâdzo, parmi chè j'ami. Ou pi dè la Konbê, yiô ly fâ tan bon chobrâ, travaily, tsantâ è chè rèpojâ.*

*Douâ bin Franthê, a l'onbro dou mohyi.  
No volin krêre, kan rèvindrè le furi,  
Kan rèvindrè le momin dè poyi,  
Ke din l'ôtro mondo te fari ton fôri  
In akutin tsantâ din to le payi :  
Lè Tzerdzinyolè è lè Triolè. Tè j'ami.*

*A.M. Yerly*

